

Координационный проект „Миграция и здравоохранение“ для лиц с родным русским и турецким языком“

Ведомством по вопросам здравоохранения г. Нюрнберга до декабря 2009 г. проводится „Координационный проект „Миграция и здравоохранение“ при поддержке Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев и Совета по вопросам иностранных граждан.

Целевой группой данного проекта прежде всего являются выходцы из русскоговорящих стран и Турции.

Главная цель данного проекта - определение **информационных пробелов** и препятствий доступа к **немецкой системе здравоохранения**, прежде всего, для сограждан, родным языком которых являются русский и турецкий, и, при необходимости, разработка **решений по имеющимся проблемам**. Для этого обеспечивается сотрудничество данного координационного проекта с учреждениями и организациями, работающими в сфере миграции и здравоохранения.

В координационном органе работают две сотрудницы - носители языка, представляющие социальную и педагогическую сферы.

Контакт



Независимая Консультация для Пациентов
(Unabhängige Patientenberatung Deutschland | UPD)

Leipziger Platz 17 | 90491 Nürnberg
Тел.: 09 11/242 7172

Ассоциация врачей, работающих в сфере государственного страхования (KVB) - Представительство во Франконии
Vogelsgarten 6 | 90402 Nürnberg

Горячая линия для пациентов:
Тел.: 0 18 05/79 79 97 (платный)
Координационный пункт „Психотерапия“:
Тел.: 0 18 05/80 96 80 (платный)

Центральная организация по урегулированию спорных вопросов и жалоб: (KVB)
Yorckstr. 15 | 93049 Regensburg

Профессиональное объединение врачей Баварии (BLÄK)
Mühlbastr. 16 | 81677 München
Тел.: 0 89/41 47-0

Региональный профессиональный союз врачей г. Нюрнберга (ÄKV)
Fürther Straße 115 | 90429 Nürnberg
Тел.: 09 11/27 74 99-0

Ассоциация врачей-стоматологов, работающих в сфере государственного страхования (KZVB)
Laufertorgraben 10/1 | 90489 Nürnberg
Тел.: 09 11/58 88 83-0
Мнение независимого стоматолога
Тел.: 09 11/58 88 83-27

Региональный профессиональный союз врачей-стоматологов Франконии (ZBV)
Laufertorgraben 10 | 90489 Nürnberg
Тел.: 09 11/5 30 03-0

Impressum

Публикация: Ведомство по вопросам здравоохранения г. Нюрнберга

Ответственный: Клаус Камм

Координационный проект „Миграция и здравоохранение“:
Наталья Чумакова
0911/231 4164

E-Mail: natalia.chumakova@stadt.nuernberg.de

Художественное оформление:
Schultze, Walther und Zahel
Werbeagentur GmbH, Nürnberg
Internet: www.swz.de

Координационный проект
„Миграция и здравоохранение“

Информация для пациентов: проблемы и их решение



GESUND IN NÜRNBERG
GESUNDHEITSAMT
DER STADT NÜRNBERG

Июнь 2008

Nürnberg

Недостаточная информированность о немецкой системе здравоохранения и языковой барьер могут привести к трудностям при врачебном и стоматологическом лечении или при контакте с органами медицинского страхования.

И если такие проблемы возникают, то люди часто не знают, к кому они могут обратиться. Ниже мы называем организации, которые могут дать ответы на Ваши вопросы и оказать Вам помощь.

Независимый орган консультации пациентов Германии – UPD, консультационный центр в г. Нюрнберге, бесплатно проконсультирует Вас по всем вопросам здравоохранения и в случае возникновения проблем с врачами и органами медицинского страхования. При необходимости Вы можете обратиться туда к консультанту, владеющему турецким языком, или воспользоваться услугами русскоговорящего переводчика.



Проблемы с органами медицинского страхования

(по вопросам государственного страхования)

По всем вопросам, касающимся членства в государственном медицинском страховании, размера страховых премий и выплат, обращайтесь сначала **напрямую** в Вашу страховую организацию. Она проконсультирует Вас по всем вопросам **медицинского страхования**.

Если Вы не согласны с решением о выплатах, принятым Вашим органом медицинского страхования, Вы вправе подать возражение против данного решения. Данное **возражение** должно быть подано в Вашу организацию медицинского страхования вовремя, в течение одного месяца после того, как Вам стало известно о решении.

В случае, если Ваше возражение будет отклонено, Вы вправе обратиться в суд.

Поддержка в вопросах врачебного и стоматологического лечения

Ассоциация врачей, работающих в сфере государственного страхования (KVB) и Ассоциация врачей-стоматологов, работающих в сфере государственного страхования (KZVB), окажут Вам поддержку в вопросах, связанных с медицинским и стоматологическим лечением.

KVB представляет собой объединение всех **врачей Баварии, работающих в сфере государственного страхования**. Эта ассоциация поможет Вам в поиске врача или психотерапевта, даст консультацию в случаях, когда врач отказался от выполнения услуг, оплачиваемых органами государственного медицинского страхования, или лично выставил Вам счет за такие виды услуг.

KZVB представляет собой объединение всех **стоматологов Баварии, работающих в сфере государственного страхования**. Здесь Вы получите ответы на вопросы о страховых расчетах стоматологических услуг, планах лечения и сметах затрат, а также независимую оценку предложенного Вам плана протезирования зубов.

Проблемы, связанные с врачебным и стоматологическим лечением

При возникновении проблем с оказанием врачебной помощи сначала обращайтесь **напрямую** в Вашу **медицинскую страховую организацию**. Она даст Вам консультацию в случае подозрения о наличии врачебной ошибки, а также может провести бесплатную экспертизу в соответствии с § 66 Кодекса социальных законов, том 5 (§ 66 SGB V).

Наряду с медицинской страховой организацией возможность выдачи **письменного** экспертного заключения в случае подозрения о наличии врачебной ошибки Вам может предложить **Профессиональное объединение врачей Баварии (BLÄK)**. Объединение оказывает помощь **частным пациентам**, как в поисках врача, так и при выборе эксперта.

Кроме того, у пациентов имеется возможность подать письменную жалобу о ненадлежащем лечении, поведении врача, выставлении счетов, требующих личной оплаты, нарушении положений о защите информации в **Региональный профессиональный союз врачей г. Нюрнберга (ÄKV)**. Помимо этого здесь можно получить список экспертов.

Региональный профессиональный союз врачей-стоматологов Франконии (ZBV) принимает **письменные** жалобы о ненадлежащем лечении или поведении врачей, оказывает помощь в вопросах или жалобах по счетам, выставленным стоматологами.

Сюда можно также подать заявление о нарушении положений о защите информации и обратиться по вопросам поиска экспертов.